

INTRODUCCIÓN

POR

SERGIO R. FRANCO
University of Scranton

El presente volumen de la *Revista Iberoamericana* está dedicado a las literaturas y culturas de la zona andina. Cuando los europeos llegaron a esta región del mundo, una de las primeras razones para su sorpresa fue el contraste que sociedades con excedentes de producción y reservas ofrecían a quienes provenían de un mundo marcado por el hambre y la carencia. Esta consideración parece no sólo apropiada sino hasta indispensable para iniciar cualquier reflexión sobre la dramática condición del área andina; la pobreza de sus muchedumbres; sus mestizajes caóticos; la subalternización de diversos grupos, en especial de quienes son los herederos directos de las complejas civilizaciones precolombinas; las tensiones sociales, que asemejan ecos de la violencia constitutiva propiciada por la invasión europea pero también de violencias más antiguas. En efecto, si asumimos que la zona andina se incorpora a una “primera modernidad” como resultado de la emergencia del colonialismo español a fines del siglo xv, entonces no podemos menos que interrogarnos sobre la validez de la empresa colonial –y de sus secuelas neocoloniales–, así como sobre la conveniencia de su episteme, y de su *deseo*, para solventar modelos de convivencia armónica o cuando menos viable. Esto es particularmente acuciante en la presente hora de incertidumbre, cuando los modelos eurocronológicos parecen declinar.

Es ya un tópico pensar en el encuentro de Cajamarca como la escena primordial de la colisión cultural a que he aludido. Pero si bien el “diálogo” de Cajamarca emblematiza la derrota de la oralidad y la complicidad de la escritura en la imposición colonial, no menos cierto es que en la zona andina hubo otras formas de inscripción que remiten a un concepto no occidental de escritura, presente en tejidos, en glifos, en nudos, en prácticas textuales diversas. Uno de los desafíos intelectuales para la reflexión académica, asumido en el presente volumen, consiste en examinar las huellas de esos modos andinos de habitar y pensar, tema particularmente arduo: primero, porque entre las diversas culturas regionales de América Latina la cultura andina “tradicional” es la que parece más apta para ser considerada como una civilización alternativa, lo que estuvo implícito en el proyecto de Tupac Amaru II y su rebelión de 1780. Y, segunda razón, porque no existe una sola cultura andina sino un abigarrado espacio cultural cuyas fronteras, en la actualidad, rebasan el área de la que vengo hablando: el territorio andino excede la geografía andina, se ha expandido y reconfigurado creativamente dando origen a comunidades diaspóricas e identidades translocales.

Como no podría ser de otra manera, los quince trabajos con que cuenta este libro – que ofrecen nuevas perspectivas crítico-teóricas sobre sus temas– articulan un inevitable anhelo sinecdótico: se orientan en muy distintas direcciones al tiempo que establecen distancias y conexiones inevitables o inesperadas entre ellos; analizan distintos momentos históricos, examinan variados textos, cartografían disímiles recorridos culturales, pactando con la presencia de continuidades indígenas y criollas que son el *humus* nutricional, el entrelugar de conformidad o disidencia, de donde provienen los proyectos incompletos que marcan la *policronía* andina.

Deseo concluir con cuatro agradecimientos: a la Dra. Mabel Moraña, directora de publicaciones del IILI, por su generosidad al invitarme a coordinar este volumen especial de la *Revista Iberoamericana*, así como por su decidido apoyo en esta empresa. A los especialistas que contribuyen con el rigor, la creatividad y la sapiencia que les es característica. A Erika Braga, eficaz coordinadora editorial del IILI. A nuestro corrector, Antonio Gómez, por su metódica revisión de los textos.

BIBLIOGRAFÍA

- Arnold, Denise y Juan de Dios Yapita. “The Nature of Indigenous Literatures in the Andes”. *Literary Cultures of Latin America: A Comparative History*. Mario J. Valdés y Djelal Kadir, eds. New York: Oxford University Press, 2004. 385-415.
- Cornejo Polar, Antonio. *Escribir en el aire. Ensayo sobre la heterogeneidad socio-cultural en las literaturas andinas*. Lima: CELACP; Latinoamericana Editores, 2003.
- Deleuze, Gilles y Félix Guattari. *A Thousand Plateaus. Capitalism and Schizophrenia*. Minneapolis/London: University of Minnesota Press, 1998.
- Rowe, William y Vivian Schelling. *Memoria y modernidad: cultura popular en América Latina*. México: Grijalbo, 1993.